

# LE RÔLE DES LANGUES MINORITAIRES ET DES COMPÉTENCES PLURICULTURELLES DES JEUNES ISSUS DE L'IMMIGRATION

**Rosa Maria Faneca**

Centro de Investigação Didática e Tecnologia na Formação de Formadores (CIDTFF)  
Universidade de Aveiro  
[rfaneca@ua.pt](mailto:rfaneca@ua.pt)

**Maria Helena Araújo e Sá**

Centro de Investigação Didática e Tecnologia na Formação de Formadores (CIDTFF)  
Universidade de Aveiro  
[helenasa@ua.pt](mailto:helenasa@ua.pt)

**Sílvia Melo-Pfeifer**

Centro de Investigação Didática e Tecnologia na Formação de Formadores (CIDTFF)  
Universidade de Aveiro  
[smelo@ua.pt](mailto:smelo@ua.pt)

Le Portugal compte aujourd'hui avec une forte population étrangère (417.042 sujets), provenant de 179 pays (SEF- Rifa, 2012) et présente une grande diversité linguistique et culturelle dans les pratiques au sein des espaces scolaires portugais. Comme dans d'autres sociétés accueillant des immigrants, les élèves allophones immigrants installés au Portugal poursuivent une scolarité en langue d'accueil. Ces élèves sont caractérisés par une grande hétérogénéité, en termes de vécu lié à des parcours pré-migratoires et de niveau de maîtrise de la langue scolaire. Or, nous avons très peu d'informations à propos de ces élèves exposés au plurilinguisme et à la pluriculturalité. Dans le cadre de cette problématique, nous développons une recherche qui se propose de décrire les répertoires plurilingues des jeunes issus de l'immigration scolarisés au Portugal ainsi que le rôle des langues minoritaires dans la constitution d'une compétence plurilingue et pluriculturelle. Plus spécifiquement, notre étude veut montrer comment ces jeunes, scolarisés dans les écoles portugaises, se représentent en tant que sujets plurilingues et pluriculturels et permettra de repenser la rentabilité de leurs répertoires plurilingues et de leurs compétences interculturelles. Dans le cadre de cette communication, nous présenterons les données recueillies à travers les questionnaires auprès des apprenants d'origine étrangère, fréquentant des écoles portugaises. Nous montrerons, après une explicitation de la méthodologie employée, la façon dont les jeunes : i) se représentent le rôle de la langue d'origine dans la construction d'une compétence plurilingue et pluriculturelle ; ii) conçoivent le rôle et l'utilité acquisitionnelle de ces langues minoritaires.

**Mots- clés :** Compétence Plurilingue, Compétence Pluriculturelle, Langues Minoritaires

## **Notes biographiques**

### **Rosa Maria Faneca**

Rosa Maria Faneca possède un Diplôme d'Etudes Approfondies (DEA) en didactique des langues et des cultures, obtenu en France, Paris III, Sorbonne-Nouvelle et un doctorat en didactique depuis 2011, obtenu à l'Université d'Aveiro, Portugal. Depuis janvier 2013, elle est boursière de Post-Doctorat à l'Université d'Aveiro. Elle fait partie du CIDTFF (Centre de Recherche en Didactique et Technologie Éducative dans la Formation de Formateurs) de l'Université de Aveiro et membre du L@LE, laboratoire du « Centre de Recherche en Didactique et Technologie dans la Formation de Formateurs ». Ses intérêts de recherche se situent dans les domaines de l'intercompréhension, l'interaction plurilingue et interculturelle et la formation de formateurs aux approches plurielles en Didactique des Langues. Ses intérêts de recherche se situent dans les domaines de la Didactique des langues, les langues minoritaires, la diversité linguistique culturelle et les répertoires plurilingues.

### **Maria Helena Araújo e Sá**

Maria Helena Araújo e Sá est professeur de Didactique des Langues au Département d'Education de l'Université d'Aveiro et co-coordonne le L@LE, laboratoire du « Centre de Recherche en Didactique et Technologie dans la Formation de Formateurs ». Ses intérêts de recherche se situent dans les domaines de l'intercompréhension, l'interaction plurilingue et interculturelle et la formation de formateurs aux approches plurielles en Didactique des Langues. Elle a coordonné et participé à différents projets de recherche et intervention, nationaux et internationaux (Galatea, Galanet, ILTE, Chain Stories, Images des Langues dans la Communication Interculturelle, Didactique des Langues : une étude méta-analytique de la recherche au Portugal, Galapro), ainsi qu'au network européen REDINTER. Elle coordonne actuellement l'équipe de l'Université d'Aveiro du projet MIRIADI (Mutualisation et Innovation pour un Réseau de l'Intercompréhension A distance).

### **Sílvia Melo-Pfeifer**

Sílvia Melo-Pfeifer est docteure en Didactique des Langues et chercheuse auprès du Centro de Investigação Didáctica e Tecnologia na Formação de Formadores (CIDTFF) de l'Université d'Aveiro. Elle a coordonné l'enseignement du portugais en Allemagne, auprès de l'Ambassade de Portugal à Berlin, et le projet "Images (de l'enseignement) du Portugais à l'Étranger", avec le soutien de Camões, ICL (entre 2010 et 2013). Elle a enseigné à l'Université de Leipzig (2013/2014) et est actuellement Professeur de Didactique des Langues Romanes à l'Université de Hambourg. Ses intérêts de recherche portent sur l'interaction plurilingue et interculturelle, l'intercompréhension en langues romanes et les langues-cultures d'origine (*Heritage Language*).